



CURSO DE LECTOCOMPRESIÓN EN FRANCÉS PARA LAS CIENCIAS SOCIALES Y HUMANAS

PROGRAMA

Fundamentación.

El curso que se presenta aborda la enseñanza y el aprendizaje de la lectura en lengua extranjera (francés) orientado a graduados en Ciencias Sociales y Humanas. Considerando los cambios importantes por los que transita hoy la Educación Superior, uno de los cuales tiene que ver con la necesidad de generar nuevos escenarios educativos que posibiliten modos alternativos de promover la enseñanza y el aprendizaje, es que desarrollamos este curso de manera virtual. Las propuestas educativas virtuales emergen dando lugar a nuevas concepciones, tales como: democratización del conocimiento, libre acceso a la información, colaboración en la producción del conocimiento, etc. que reflejan cambios de orden epistemológico, cognitivo y pedagógico.

Esta propuesta de sensibilización a la lectura disciplinar en lengua extranjera, encuentra sus fundamentos en el Interaccionismo Social de Vigotsky, en la perspectiva psicolingüística de Parodi (1999) y en la semiología de Bajtin. El Interaccionismo social vigotskiano entiende la lectura como una práctica social, un proceso interactivo y dinámico que permite al lector dialogar con el autor a través del texto. Según Klett (2000: 255), se entiende la lectocomprensión "como una actividad del lenguaje que, en tanto resultado de un aprendizaje social, está estrechamente relacionada con los contextos socioculturales en los que se lleva a cabo y



con las actividades concretas del individuo, en las cuales se origina o en las cuales encuentra sus motivos".

Nos proponemos, en primer lugar, establecer un contacto entre los estudiantes y la lengua francesa de especialidad, estimulando el interés por el idioma y, en segundo lugar, desarrollar estrategias de lectura comprensiva por medio de las diferentes actividades propuestas en cada unidad, según un marco metodológico determinado y con una gradación en el nivel de dificultad de lectura. Partiremos de textos expositivos de baja complejidad y con algún acompañamiento a la lectura para, poco a poco, ir adentrándonos en la lectura de textos más complejos y lograr la autonomía del lector.

Objetivos

Objetivos Generales

- Desarrollar estrategias de comprensión lectora que permitan realizar una adecuada interpretación de las fuentes de información de su especialidad en idioma francés.
- Lograr una lectura autónoma y crítica.

Objetivos Específicos

Al finalizar el curso el alumno será capaz de:

- Reconocer e identificar información puntual en textos de especialidad.
- Reconocer ideas principales y secundarias y establecer conexión entre ellas.



- Activar conocimientos previos para anticipar, elaborar hipótesis y realizar inferencias respecto al contenido de un texto.
- Resumir por escrito en español el contenido de un texto.
- Reformular ideas o párrafos de un texto.
- Expresar oralmente y en español la información básica del texto.
- Identificar los procedimientos discursivos de referencia y correferencia que aseguran la coherencia y la cohesión textual de los textos de especialidad.
- Reconocer los tipos textuales y la organización de la información de los textos.
- Utilizar correctamente el diccionario bilingüe.

Núcleos temáticos:

Unidad Introdutoria. Organización formal del texto: títulos, subtítulos, títulos intermedios, párrafos, leyendas, copetes. Indicios visuales, el paratexto: esquemas, cuadros, imágenes, fotos e ilustraciones. Estrategias de aproximación al texto. Asociación. Observación y localización de elementos lingüísticos. La grafía del francés. Relación entre grafía y pronunciación. Categorías gramaticales. Uso del diccionario.

Unidad 1: Las Ciencias Sociales. El texto explicativo y expositivo: función, características léxicas y sintácticas. La frase simple. Los determinantes del sustantivo: artículos definidos e indefinidos. Contracciones. Marcas de género y número: reconocimiento. Verbos *être* y *avoir*. El participio presente. Adjetivos posesivos. La frase interrogativa. Adjetivos demostrativos. La frase negativa. Verbos en presente. Estrategias de



búsqueda de información: importancia del paratexto, reconocimiento de palabras clave y de ideas principales.

Unidad 2: La inmigración. El texto narrativo. Los diferentes tipos de pasado en francés y su contraste con el español: El pasado compuesto. Formación y valor. La voz pasiva. El pasado imperfecto. Formación y valor. Pronombres complemento de objeto directo e indirecto. El pronombre ON. La frase impersonal.

Unidad 3: Feminismo. Tipologías textuales. El Modo Imperativo. Formación y valor. El futuro simple. Formación y valor. El pasado simple. Formación y valor.

Unidad 4: Administración pública. Conectores. Marcadores de progresión, de adición, de ilustración. Conectores lógicos. El gerundio. Formación y valor. El pronombre EN. El condicional pasado. Las oraciones condicionales.

Unidad 5. Negritud. La preposición CHEZ. El pronombre Y. El pronombre relativo DONT.

Metodología:

La metodología de este curso se basa en el concepto de aula invertida o modelo invertido de aprendizaje que, como su nombre lo indica, pretende invertir los momentos y roles de la enseñanza tradicional, donde la cátedra, habitualmente impartida por el profesor, pueda ser atendida en el tiempo



que el estudiante disponga, mediante herramientas multimedia. La diferencia propuesta en el aula invertida es el uso de tecnología multimedia para acceder al material de apoyo fuera de clase, lo cual lo clasifica dentro de los modelos mediados por tecnología.

Lo que se pretende con este modelo es abarcar los diferentes estilos de aprendizaje del estudiantado, promover un ritmo individual de avance y desarrollar habilidades de aprendizaje auto-dirigido.

Al desarrollar esta propuesta, Lage et al. (2000) transfieren la responsabilidad de la aprehensión de contenidos al aprendiz; y al profesor, la organización de su práctica a fin de guiar las actividades hacia la meta trazada (Bristol, 2014, Lage et al., 2000).

Cada unidad temática está conformada por textos, específicamente seleccionados y organizados según el grado de dificultad que presentan para facilitar el proceso de aprendizaje del estudiante. Dentro de cada unidad hay explicaciones gramaticales que consideramos herramientas necesarias para el buen desarrollo de la lectura y actividades relacionadas con sus respectivas soluciones.

La complejidad de los textos irá en aumento a medida que se avance en el curso y que los alumnos vayan desarrollando estrategias de lectura y de transferencia de una lengua a otra.

Al finalizar cada unidad, el alumno encontrará un cuestionario destinado a "evaluar" lo comprendido en la lectura de todo el material propuesto. Como consideramos a la evaluación como parte fundamental del aprendizaje y sobre todo del aprendizaje auto-dirigido, es que esos cuestionarios "evaluativos" pueden hacerse todas las veces que el estudiante lo considere necesario para contribuir en su construcción de conocimientos.



Bibliografía:

Abry, D. et al. (2007). *Le français sur objectif spécifique et la classe de langue*. París : CLE international.

Arnoux, E., M. Di Stefano & C. Pereira (2002). *La Lectura y la Escritura en la Universidad*. Buenos Aires: Eudeba.

Conti de Londero, M. T. & S. Sosa de Montyn (2005). *Hacia una gramática del texto* 3ra. ed. Córdoba: Comunicarte.

Cubo de Severino, L. et al. (2005). *Leo pero no comprendo. Estrategias de comprensión lectora*. Universidad Nacional de Cuyo: FFyL.

Damette, E. et al. (2012). *Méthode de français juridique*. Paris: Dalloz.

Klett, E. et al. (2009). *Construyendo la didáctica de las lenguas extranjeras*. Buenos Aires: Araucaria.

Klett, E. et al. (2007). *Recorridos en didáctica de las lenguas extranjeras*. Buenos Aires: Araucaria.

Lundquist, L. et al. (2013). *Lire un texte académique en français*. Paris: Ophrys.

Pasquale, R. et al. (2010). *La lectura en lengua extranjera. Perspectivas teóricas y didácticas*. Universidad Nacional de Luján.

Pasquale, R. *Leer en lengua extranjera: estrategias lectoras y situaciones de lectura*. Universidad Nacional de Luján.



Departamento de idiomas con fines académicos

Bv. Enrique Barros s/n, Ciudad Universitaria

Teléfono: (0351) 4343214/15/16/17/18 int. 140, 138

E-mail: info.difa@lenguas.unc.edu.ar

www.lenguas.unc.edu.ar/difa



"2022 - LAS MALVINAS SON ARGENTINAS"

Sitiografía:

scienceshumaines.com

lemonde.fr

[Cairn info](http:// Cairn info) – revues et ouvrages en Sciences Sociales et humaines

viepublique.com

legifrance.gouv.fr

rts.ch

siefar.org

francebleu.fr

assemblee-nationale.fr

insp.gouv.fr

ena.fr

jeuneafrique.com

tv5monde.com

[libération.fr](http://liberation.fr)

femmesaudeladesmers.fr

profesora Daniela César

DIFA

UNC

Lectocomprensión en Francés – Prof. Daniela César – DIFA – UNC -

7